

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 1013/97, annettu 2 päivänä kesäkuuta 1997, tietyille rakenneuudistuksen alaisille telakoille myönnettävästä tuesta ..... 1
- \* Komission asetus (EY) N:o 1014/97, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997, Ranskan lipun alla purjehtivien alusten seidin kalastuksen lopettamisesta 4
- \* Komission asetus (EY) N:o 1015/97, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997, Kanariansaarten hedelmä- ja vihannesjalostealan tuotteiden arvioidun hankintataseen vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1514/96 muuttamisesta 5
- Komission asetus (EY) N:o 1016/97, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997, kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 530/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana ..... 7
- Komission asetus (EY) N:o 1017/97, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997, kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1629/96 tarkoitetun tarjouskilpailun osana ..... 8
- Komission asetus (EY) N:o 1018/97, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1630/96 tarkoitetun tarjouskilpailun osana ..... 9
- Komission asetus (EY) N:o 1019/97, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1631/96 tarkoitetun tarjouskilpailun osana ..... 10
- Komission asetus (EY) N:o 1020/97, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 11
- Komission asetus (EY) N:o 1021/97, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta ..... 13

1

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

**Neuvosto**

97/345/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 17 päivänä helmikuuta 1997, Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta täydentävän eläinlääkintää koskevan pöytäkirjan tekemisestä ..... 15

Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta täydentävä eläinlääkintää koskeva Pöytäkirja ..... 16

**Komissio**

97/346/EY:

- \* Komission päätös, tehty 20 päivänä toukokuuta 1997, yleiseurooppalaisen digitaalisen monipalveluverkon (ISDN) perusliittymää koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä <sup>(1)</sup> ..... 19

97/347/EY:

- \* Komission päätös, tehty 20 päivänä toukokuuta 1997, yleiseurooppalaisen digitaalisen monipalveluverkon (ISDN) järjestelmäliittymää koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä <sup>(1)</sup> ..... 24

97/348/EY:

- \* Komission päätös, tehty 23 päivänä toukokuuta 1997, suu- ja sorkkataudin antigeenien ostamisesta yhteisöön ja suu- ja sorkkatautirokotteiden kehittämisestä, tuotannosta, pakkauksesta ja jakelusta <sup>(1)</sup> ..... 27

97/349/EY:

- \* Komission päätös, tehty 27 päivänä toukokuuta 1997, neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2052/88 määritellyn tavoitteen 2 kohdealueisiin kuuluvien taantuvien teollisuusalueiden luettelon muuttamisesta ..... 29

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)*

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1013/97,  
annettu 2 päivänä kesäkuuta 1997,  
tietyille rakenneuudistuksen alaisille telakoille myönnettävästä tuesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 92 artiklan 3 kohdan e alakohdan, 94 artiklan ja 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo, että

laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3094/95 <sup>(2)</sup> nojalla sovelletaan laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta 21 päivänä joulukuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/684/ETY <sup>(3)</sup> säännöksiä tällaiseen tukeen, kunnes OECD:n sopimus tavanomaisten kilpailuehtojen noudattamisesta kaupallisessa laivanrakennus- ja korjausteollisuudessa tulee voimaan tai enintään 31 päivään joulukuuta 1997,

laivanrakennusteollisuus on useiden yhteisön alueiden rakenteellisten ongelmien lievittämisen kannalta tärkeä,

tuen yhteisen enimmäismäärän soveltaminen sellaisenaan ei anna mahdollisuutta eräiden näillä alueilla toimivien telakoiden tarvitsemiin laajoihin rakenneuudistustoimenpiteisiin, minkä vuoksi on otettu käyttöön erityinen siirtymäjärjestely,

direktiivissä 92/68/ETY <sup>(4)</sup> tunnustettiin, että entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueen laivanrakennusteollisuus oli välittömän ja laajan rakenneuudistuksen tarpeessa tullakseen kilpailukykyiseksi; kaksi telakkaa ei ole täysin saavuttanut tätä tavoitetta tarkoitettussa rakenneuudistusajassa, mikä on johtunut ennalta arvaamatto-

mista olosuhteista, joihin telakat itse eivät ole voineet vaikuttaa,

kahden mainitun telakan osalta tarvitaan edelleen siirtymäjärjestelyä, jotta niiden rakenneuudistukset saataisiin päätökseen, mikä antaa niille mahdollisuuden noudattaa myöhemmin koko yhteisön alueella sovellettavia tukisääntöjä,

entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueen laivanrakennuskapasiteettia vähennettiin 327 000 tasattuun bruttotonniin 31 päivään joulukuuta 1995 mennessä, ja Saksan hallitus sitoutui varmistamaan, että kyseistä kapasiteetin rajoitusta noudatetaan kaikilta osin ainakin vuoden 2000 loppuun ja että sitä jatketaan vuoden 2005 loppuun, jollei komissio anna lupaa kapasiteetin rajoituksen poistamiseen tätä aiemmin,

Saksan laivanrakennuskapasiteetti vähenee edelleen, kun Bremen-Vegesackissa toimiva Bremer Vulkan Werft suljetaan uudisrakentamiselta vuoden 1997 loppuun mennessä,

Kreikan hallitus on pyrkinyt yksityistämään kaikki valtion telakkansa maaliskuuhun 1993 mennessä, mutta Hellenicin telakka myytiin vasta syyskuussa 1995 sen työntekijöiden muodostamalle osuuskunnalle, jolloin valtio piti 51 prosentin enemmistöomistuksen puolustukseen liittyvien etujen vuoksi,

taloudellisen elinkelpoisuuden ja rakenneuudistuksen turvaamiseksi Hellenicin telakka tarvitsee tukea, jolla se voi päästä eroon ennen sen viivästynyttä yksityistämistä kertyneistä veloista,

Espanjan valtion omistamien telakoiden rakenneuudistuksen jatkaminen on tarpeen niin, että kaikki nämä telakat, joista on nyt muodostettu erilliset, kaikista kustannuksistaan vastaavat tulosityksiköt, saavuttavat taloudellisen elinkelpoisuuden 31 päivään joulukuuta 1998 mennessä,

tämän rakenneuudistussuunnitelman mukaan näiden telakoiden tuotantokapasiteetti vähenee 240 000 tasatusta bruttokisteritonniasta 210 000 tasattuun bruttokisteritonniin, tätä vähennystä täydentävät Astanossa olevan valtion telakan pitäminen suljettuna laivanrakennukselta (135 000 tasatun bruttokisteritonnin kapasiteetti) ja

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 150, 19.5.1997

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 332, 30.12.1995, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1904/96 (EYVL N:o L 251, 3.10.1996, s. 5).

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 380, 31.12.1990, s. 27, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/73/EY (EYVL N:o L 351, 31.12.1994, s. 10).

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 219, 4.8.1992, s. 54

muualla Espanjassa toteutettavat muut kapasiteetin vähennykset, yhteensä 17 500 tasattua bruttorekisteritonnin, ja se, että Astanderin telakalla ei muunneta laivoja niin kauan kuin se on valtion omistuksessa, ja

muuta rakenneuudistukseen tarkoitettua tukea (tappion korvaukset, tappiotakaukset ja pelastamistuki mukaan lukien) ei myönnetä tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluville telakoille,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 3094/95 säännösten soveltamista komissio voi julistaa tämän artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa mainittujen telakoiden rakenneuudistukseen myönnettävään lisätoimintatuen yhteismarkkinoille soveltuvaksi erityistarkoituksia varten ja edellä mainituissa kohdissa määriteltäviin enimmäismääriin saakka.

2. Entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella voidaan 1 päivän maaliskuuta 1996 ja 31 päivän joulukuuta 1998 välisenä aikana MTW-Schiffswerftille myönnettävä yhteensä enintään 333 miljoonan Saksan markan ja Volkswerft Stralsundille myönnettävä yhteensä enintään 395 miljoonan Saksan markan toimintatuki katsoa yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Mainittuihin määriin sisältyy telakoiden toiminnan jatkamisen helpottamiseksi myönnettävä tuki, sosiaalituki, sopimuskohtainen Wettbewerbs-hilfe-järjestelmän yhteydessä myönnettävä tuki sekä takauksien tukiekvivalentti. Näihin telakoihin ei sovelleta rakenneuudistuksen aikana direktiivin 90/684/ETY II lukua sen 4 artiklan 6 ja 7 kohtaa lukuun ottamatta, eikä muuta toimintatukea saada maksaa kyseisen ajanjakson tappioihin eikä sopimukseen perustuviin töihin. Rakenneuudistusaikana allekirjoitettujen mutta vasta sen jälkeen toteutettujen sopimusten osalta sovelletaan sopimuksen allekirjoittamisajankohtana voimassa olevia yhteisön sopimuskohtaista tukea koskevia sääntöjä mukaan luettuna alusten luovutuspäivää koskevat säännöt.

Jos korkeimman mahdollisen sallitun sopimussuhteen tuen määrää alennetaan, tässä kohdassa mainittujen telakoiden sopimussuhteista tukea vähennetään suhteessa näiden telakoiden allekirjoitamiin uusiin sopimuksiin, joiden mukaisesti alus on tarkoitus toimittaa rakenneuudistuksen aikana.

3. Hellenicin telakan velkojen poistona myönnetty enimmäismäärältään 54 525 miljoonan Kreikan drakhman tuki, joka vastaa telakan siviilitöihin liittyviä velkoja 31 päivänä joulukuuta 1991 ja niille 31 päivään tammikuuta 1996 mennessä kertyneitä korkoja ja sopimussakkoja, voidaan katsoa yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Tähän telakkaan sovelletaan kaikkia muita direktiivin 90/684/ETY säännöksiä.

4. Espanjan valtion omistamien telakoiden rakenneuudistustuki voidaan katsoa yhteismarkkinoille soveltuvaksi enintään 135 028 miljoonaan Espanjan pesetaan saakka seuraavissa muodoissa:

- aiemmin hyväksytyjen maksamattomien tukien kattamiseksi vuosina 1988–1994 otettujen lainojen enintään 62 028 miljoonan Espanjan pesetan korot
- vuosien 1995–1999 verohyvitykset, enintään 58 000 miljoonaa Espanjan pesetaa
- vuonna 1997 suoritettava enintään 15 000 miljoonan Espanjan pesetan pääoman korotus.

Kaikkia muita direktiivin 90/684/ETY säännöksiä sovelletaan näihin telakoihin.

Espanjan hallitus on päättänyt suorittaa komission hyväksymän aikataulun mukaisesti ja joka tapauksessa ennen 31 päivää joulukuuta 1997 todellisen ja lopullisen 30 000 tasatun bruttorekisteritonnin kapasiteetin vähentämisen.

### 2 artikla

Direktiivin 90/684/ETY 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ilmoitusta on 1 artiklassa tarkoitettujen tukien kohteena olevien Espanjassa ja Saksassa toteutettavien rakenneuudistusohjelmien osalta täydennettävä investointi- ja toimintatuen todellisen käytön, rakenneuudistus-suunnitelman mukaisuuden ja kapasiteettirajoitusten toimeenpanon valvontaohjelmalla, jonka komissio voi hyväksyä.

Valvontaohjelmaan on kuuluttava komission paikalla suorittama seuranta tarvittaessa riippumattomien asiantuntijoiden avustamana.

Asianomaisten jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle vuoden 1999 kesäkuun loppuun mennessä neljännesvuosiraportit 1 artiklan mukaista tukea saavien rakenneuudistusohjelmien toteuttamisen edistymisestä ja ilmoitus niistä telakoista, jotka saavat 1 artiklan mukaista tukea. Ilmoituksen mainituista erityisistä telakoista on sisällettävä seuraavat asiat:

- Tuen käyttö
- Investoinnit
- Tuottavuus
- Kapasiteetin vähennykset ja rajoittamiset
- Työvoiman vähennykset
- Taloudellinen elinkelpoisuus.

Jos komissio saadun tiedon perusteella katsoo, että tämän asetuksen mukaiseen tukeen oikeuttavia ehtoja ei ole noudatettu, se voi vaatia tuen maksamisen keskeyttämistä ja/tai maksetun tuen palauttamista.

Komission on puolestaan kahdesti vuodessa annettava neuvostolle kertomukset rakenneuudistusohjelmien edistymisestä, josta voidaan myös keskustella kansallisten asiantuntijoiden kanssa monenvälisessä kokouksessa.

### 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 2 päivänä kesäkuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

H. VAN MIERLO

*Puheenjohtaja*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1014/97,****annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997,****Ranskan lipun alla purjehtivien alusten seidin kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 686/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

tiettyjen pyyntikiintiöiden jakamisesta jäsenvaltioiden kesken Norjan yksinomaisella talousvyöhykkeellä ja Jan Mayenin ympärillä olevalla kalastusvyöhykkeellä kalastavien alusten osalta vuodeksi 1997 20 päivänä joulukuuta 1996 annetussa asetuksessa (EY) N:o 392/97<sup>(3)</sup>, säädetään seitikiintiöistä vuodeksi 1997,

kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivämäärä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä, ja

komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Ranskan lipun alla purjehtivien tai Ranskassa rekisteröityjen alusten seitisaaliit ICES-alueiden I ja II a ja b vesillä (Norjan vesialueet 62. pohjoisen leveyspiirin pohjoispuolella) ovat täyttäneet vuodeksi 1997 myönnetyn kiintiön; Ranska on kieltänyt tämän kalakannan kalastuksen 12 päivästä

toukokuuta 1997; tämän vuoksi on tarpeen noudattaa tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Ranskan lipun alla purjehtivien tai Ranskassa rekisteröityjen alusten seitisaaliit ICES-alueiden I ja II a ja b vesillä (Norjan vesialueet 62. pohjoisen leveyspiirin pohjoispuolella) ovat täyttäneet Ranskalle vuodeksi 1997 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Ranskan lipun alla purjehtivilta tai Ranskassa rekisteröidyiltä aluksilta seidin kalastus ICES-alueiden I ja II a ja b vesillä (Norjan vesialueet 62. pohjoisen leveyspiirin pohjoispuolella) sekä edellä mainittujen alusten tämän asetuksen ensimmäisen soveltamispäivän jälkeen pyytämän seitikannan hallussa pitäminen aluksessa sekä sen uudelleenlastaus ja purku.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 12 päivästä toukokuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä kesäkuuta 1997.

*Komission puolesta*

Emma BONINO

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 102, 19.4.1997, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 66, 6.3.1997, s. 57

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1015/97,**

annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997,

**Kanariansaarten hedelmä- ja vihannesjalostealan tuotteiden arvioidun hankintataseen vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1514/96 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteitä Kanariansaarten hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1601/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2348/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komission 11 päivänä heinäkuuta 1995 antamassa asetuksessa (EY) N:o 1514/96<sup>(3)</sup> vahvistetaan Kanariansaarten hedelmä- ja vihannesjalosteiden arvioitu hankintatase 1 päivästä heinäkuuta 1996 30 päivään kesäkuuta 1997; kyseistä hankintatasetta voidaan tarkistaa; tiettyjen tuotteiden vahvistetut määrät on käytetty lähes loppuun; tämän vuoksi Kanariansaarten markkinoiden nykyisten

tarpeiden perusteella olisi tarpeen lisätä tiettyjen tuotteiden määriä tämän markkinointivuoden osalta, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1514/96 liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä kesäkuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 13<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 320, 11.12.1996, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 189, 30.7.1996, s. 95

## LIITE

## "LIITE

**Kanariansaarten hedelmä- ja vihannesjalostealan tuotteiden arvioitu hankintatase 1 päivästä heinäkuuta 1996 30 päivään kesäkuuta 1997**

<i>(tonneina)</i>		
CN-koodi	Tavaran kuvaus	Määrät
<i>Osa I</i>		
2007 99	Muut kuin homogenoitut valmisteet, joissa on muita kuin sitrushedelmiä	5 550 (1)
<i>Osa II</i>		
2008	Muulla tavoin valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat:	
2008 20	– ananakset	3 200
2008 30	– sitrushedelmät	500
2008 40	– päärynät	2 300
2008 50	– aprikoosit	370
2008 70	– persikat	7 600
2008 80	– mansikat	510
	– muut, myös muut sekoitukset kuin alanimikkeeseen 2008 09 kuuluvat:	
2008 92	– – sekoitukset	1 850
2008 99	– – muut kuin palmunsydämet ja sekoitukset	650
	Yhteensä	16 980

(1) Josta 1 133 tonnia jalostus- ja/tai pakkauslalle."



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1016/97,**  
**annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997,**  
**kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta**  
**asetuksessa (EY) N:o 530/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 530/97<sup>(2)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(4)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 530/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän CN-kodiin 1006 30 67 kuuluvan pitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 2–5 päivänä kesäkuuta 1997 jätettyjen tarjousten perusteella 384 ecua tonnilta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä kesäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä kesäkuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 82, 22.3.1997, s. 48

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 61, 7.3.1975, s. 25

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 35, 15.2.1995, s. 8

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1017/97,****annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997,****kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1629/96 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 1629/96<sup>(2)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(4)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1629/96 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 2–5 päivänä kesäkuuta 1997 jätettyjen tarjousten perusteella 315 ecua tonnilta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä kesäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä kesäkuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 204, 14.8.1996, s. 6

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 61, 7.3.1975, s. 25

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 35, 15.2.1995, s. 8

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1018/97,**

annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997,

**kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1630/96 tarkoitettuna tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 1630/96<sup>(2)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,komission asetuksen (EY) N:o 584/75<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(4)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1630/96 tarkoitettuna tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 2–5 päivänä kesäkuuta 1997 jätettyjen tarjousten perusteella 298 ecua tonnilta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä kesäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä kesäkuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 204, 14.8.1996, s. 9<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 61, 7.3.1975, s. 25<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 35, 15.2.1995, s. 8

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1019/97,**

annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997,

**kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1631/96 tarkoitettuna tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 1631/96<sup>(2)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(4)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1631/96 tarkoitettuna tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 2–5 päivänä kesäkuuta 1997 jätettyjen tarjousten perusteella 330 ecua tonnilta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä kesäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä kesäkuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 204, 14.8.1996, s. 12

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 61, 7.3.1975, s. 25

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 35, 15.2.1995, s. 8

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1020/97,**  
**annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan**  
**määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguay'n kieroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä kesäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä kesäkuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 325, 14.12.1996, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
5 päivänä kesäkuuta 1997 annettuun komission asetukseen**

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo	
0709 90 77	052	77,4	
	999	77,4	
0805 30 30	052	97,2	
	388	73,9	
	528	61,2	
	999	77,4	
	0808 10 61, 0808 10 63, 0808 10 69	060	49,9
0808 10 61, 0808 10 63, 0808 10 69	388	86,4	
	400	88,2	
	404	112,3	
	508	84,4	
	512	74,8	
	528	74,1	
	804	92,3	
	999	82,8	
	0809 10 20	400	278,4
		999	278,4
0809 20 49	400	249,4	
	999	249,4	

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL N:o L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1021/97,  
annettu 5 päivänä kesäkuuta 1997,  
tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien  
lisätullien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1127/96<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY)

N:o 1195/96<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1000/97<sup>(6)</sup>, ja

asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä kesäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä kesäkuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 206, 16.8.1996, s. 43

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 141, 24.6.1995, s. 16

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 150, 25.6.1996, s. 12

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 161, 29.6.1996, s. 3

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 144, 4.6.1997, s. 17

## LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 5 päivänä kesäkuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecuina)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	24,77	3,91
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	24,77	9,15
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	24,77	3,72
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	24,77	8,72
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	29,59	10,44
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	29,59	5,92
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	29,59	5,92
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,30	0,35

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL N:o L 89, 10.4.1968, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL N:o L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(3)</sup> Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.



## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä helmikuuta 1997,

Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta täydentävän eläinlääkintää koskevan pöytäkirjan tekemisestä

(97/345/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

olisi hyväksyttävä 18 päivänä kesäkuuta 1996 parafoitu Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta täydentävä eläinlääkintää koskeva pöytäkirja,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta täydentävä eläinlääkintää koskeva pöytäkirja.

Pöytäkirja on liitetty tähän päätökseen.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilöt, joilla on oikeus allekirjoittaa pöytäkirja.

*3 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja tekee yhteisön puolesta pöytäkirjan 4 artiklassa määrätyn tiedoksiannon<sup>(1)</sup>.

*4 artikla*

Komissio edustaa yhteisöä jäsenvaltioiden eläinlääkintäviranomaisten avustamana pöytäkirjan 2 artiklassa perustetussa eläinlääkinnällisessä alaryhmässä.

Neuvosto vahvistaa määränemmistöllä eläinlääkinnällisen alaryhmän suosituksiin sekakomiteassa otettavan yhteisön kannan.

*5 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 17 päivänä helmikuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

G. ZALM

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> Pöytäkirjan voimaantulopäivä julkaistaan neuvoston pääsihteeristön toimesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

**Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta täydentävä eläinlääkintää koskeva**

**PÖYTÄKIRJA**

ANDORRAN RUHTINASKUNTA

ja

EUROOPAN YHTEISÖ, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan välisen Luxemburgissa 28 päivänä kesäkuuta 1990 allekirjoitetun kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen,

HALUAVAT sallia perinteisen elävien eläinten ja eläintuotteiden kaupan jatkumisen Andorran ja Euroopan yhteisön välillä,

KATSOVAT, että on tämä huomioiden aiheellista huolehtia siitä, että tässä kaupassa noudatetaan eläinlääkinnästä annettuja yhteisön säännöksiä, ja

KATSOVAT, että on tämän vuoksi aiheellista täydentää Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan välistä sopimusta,

SOPIVAT SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

*1 artikla*

Andorran ruhtinaskunta sitoutuu soveltamaan yhteisön eläinlääkintäalan lainsäädäntöä erityisesti seuraavilla aloilla:

- I Toimenpiteet sairauksien torjumiseksi ja ilmoittamiseksi;
- II Eläinten terveys: kauppa ja markkinoille saattaminen (kolmansia maita lukuun ottamatta);
- III Eläinten terveyden suojelutoimenpiteet eläintuotteiden osalta (kolmansia maita lukuun ottamatta);
- IV Kansanterveyden suojelutoimenpiteet: markkinoille saattamista koskevat säännöt (kolmansia maita lukuun ottamatta);
- V Hormonit, jäämät, BST, zoonoosit, eläinjätteet, lääke-  
rehut;
- VI Tuonti kolmansista maista;
- VII Eläinten tarkastaminen ja tunnistaminen sekä keskinäinen avunanto;
- VIII Eläintekniikka (kolmansia maita koskevat määräykset mukaan lukien);
- IX Eläinsuojelu;
- X Hallinnolliset asiat (jotka koskevat erityisesti yksityiskohtaisia sääntöjä eläinlääkintää koskevan, yhteisön

voimassa olevan säännösten jatkuvasta sisällyttämisestä Andorran lainsäädäntöön).

*2 artikla*

Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan välisen sopimuksen 17 artiklassa määrätty sekakomitea laatii luettelon niistä eläinlääkintää koskevista yhteisön säännöksistä, joita Andorran on sovellettava.

Sekakomitean yhteyteen on perustettu eläinlääkinnällinen alaryhmä. Se tarkastelee määrääjain erityisesti Andorrassa sovellettavan yhteisön lainsäädännön kehitystä. Tarvittaessa alaryhmä antaa suosituksia sekakomitealle näiden säännösten mukauttamiseksi ja ajan tasalle saattamiseksi.

*3 artikla*

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

*4 artikla*

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Se tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat kyseisten menettelyjen päättämistä.

*5 artikla*

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena englannin-, espanjan-, hollannin-, italian-, kreikan-, portugalil-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen-, tanskan- ja katalaaninkielisenä kappaleena kunkin tekstin ollessa yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Bruselas, el quince de mayo de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den femtende maj nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am fünfzehnten Mai neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαπέντε Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the fifteenth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le quinze mai mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì quindici maggio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vijftiende mei negentienhonderd zevenennegentig.

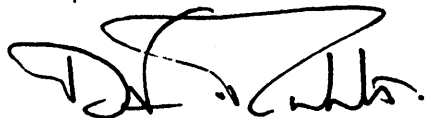
Feito em Bruxelas, em quinze de Maio de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä toukokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den femtonde maj nittonhundra nittiosju.

Fet a Brusselles, el quinze de maig de mil nou cents noranta set.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

B. R. Bot  


Pel Govern del Principat d'Andorra



---

# KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä toukokuuta 1997,

yleiseurooppalaisen digitaalisen monipalveluverkon (ISDN) perusliittymää koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/346/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon telepäätelaitteita ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroista tunnustamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 29 päivänä huhtikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/263/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan toisen luetelmakohdan,

sekä katsoo, että

komissio on toteuttanut toimenpiteen sellaisten päätelaitteiden tyyppien yksilöimiseksi, joiden osalta yhteiset tekniset määräykset ovat tarpeen, sekä määritellyt näiden määräysten soveltamisalan,

olisi annettava vastaavat yhdenmukaistetut standardit tai niiden osat, joilla pannaan täytäntöön yhteisiksi teknisiksi määräyksiksi muutettavat olennaiset vaatimukset,

joissakin jäsenvaltioissa ISDN:n kansalliset toteutukset voivat osoittaa yhteensopimattomiksi Euro-ISDN:n päätelaitteiden kanssa; olennaisiin vaatimuksiin liittyvien kansallisten poikkeamien vaatimustenmukaisuuden ei pitäisi edellyttää tyyppihyväksyntää; asianmukaisten kansallisten viranomaisten olisi yksilöitävä tällaiset kansalliset poikkeamat ja tiedot poikkeamista olisi julkistettava,

yksille tai useammille kansallisille markkinoille nykyisin toimittavien valmistajien markkinoillaolon turvaamiseksi on tarpeen sallia siirtymäsäännöksiä sellaisille laitteille, jotka on hyväksytty komission päätöksen 94/797/EY<sup>(3)</sup> mukaisesti,

olisi kumottava päätös 94/797/EY siirtymäkauden päättyttyä, ja

tässä päätöksessä vahvistetut yhteiset tekniset määräykset ovat ACTE-komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

1. Tätä päätöstä sovelletaan päätelaitteisiin, jotka on tarkoitus liittää yleiseen televerkkoon ja jotka kuuluvat 2 artiklan 1 kohdassa määritellyn yhdenmukaistetun standardin soveltamisalaan.

2. Tässä päätöksessä vahvistetaan yhteiset tekniset määräykset teknisistä ominaisuuksista, sähköisistä ja mekaanisista rajapintavaatimuksista ja liitäntäprotokollasta, joita sellaisten päätelaitteiden on noudatettava, jotka ovat liitettävissä ja jotka valmistaja tai hänen edustajansa on tarkoittanut liitettäväksi joko T- tai S- ja T-liitäntäpisteeseen sellaisessa yleisen televerkon perusliittymän rajapinnassa, jota tarjotaan yleiseurooppalaisen ISDN-verkon (Euro-ISDN) perusliittymäpisteenä.

### 2 artikla

1. Yhteiset tekniset määräykset sisältävät yhdenmukaistetun standardin, jonka toimivaltainen standardointielin on valmistellut panemalla täytäntöön direktiivin 91/263/ETY 4 artiklan c, d ja f alakohdassa tarkoitetut olennaiset vaatimukset. Viittaukset standardiin ovat tämän päätöksen liitteessä I, ja standardin soveltumattomat osat yksilöidään liitteessä II.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 128, 23.5.1991, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 220, 31.8.1993, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 329, 20.12.1994, s. 14

2. Päätelaitteet, jotka ovat 1 kohdassa tarkoitettujen yhteisten teknisten määräysten mukaisia, täyttävät direktiivin 91/263/ETY 4 artiklan a ja b alakohdassa tarkoitettut olennaiset vaatimukset ja muiden sovellettavien direktiivien, erityisesti neuvoston direktiivien 73/23/ETY<sup>(1)</sup> ja 89/336/ETY<sup>(2)</sup> vaatimukset.

*3 artikla*

Direktiivin 91/263/ETY 9 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen suorittamiseen nimetyt ilmoitetut laitokset käyttävät tämän päätöksen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua yhdenmukaistettua standardia tai varmistavat sen käytön viimeistään vuoden kuluttua tämän päätöksen tiedoksi antamisesta, kun kyseessä ovat tämän päätöksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut päätelaitteet.

*4 artikla*

1. Kumotaan päätös 94/797/EY yhden vuoden kuluttua tämän päätöksen tiedoksi antamisesta.

2. Päätöksen 94/797/EY mukaisesti hyväksytyjä päätelaitteita saadaan edelleen saattaa markkinoille ja ottaa käyttöön rajoituksetta, jos laitteille on myönnetty hyväksyntä viimeistään vuoden kuluttua tämän päätöksen tiedoksi antamisesta.

*5 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä toukokuuta 1997.

*Komission puolesta*

Martin BANGEMANN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 77, 26.3.1973, s. 29

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 139, 23.5.1989, s. 19

*LIITE I***VIITTAUS SOVELLETTAVAAN YHDENMUKAISTETTUUN STANDARDIIN**

Päätöksen 2 artiklassa tarkoitettu yhdenmukaistettu standardi on seuraava:

TBR 3

Digitaalinen monipalveluverkko (ISDN)

ISDN-perusliittymän välityksellä ISDN-verkkoon liitettävien päätelaitteiden liittämiskaavat

ETSI

Euroopan telealan standardointilaitos (ETSI)

ETSI-sihteeristö

TBR 3 — marraskuu 1995

(lukuun ottamatta alkusanoja)

Mainitun yhdenmukaistetun standardin saa kokonaisuudessaan osoitteesta:

Euroopan yhteisöjen komissio  
PO XIII/A/2 — (toimisto 31 1/7)  
Rue de la Loi / Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel

—

## LIITE II

## YHDENMUKAISTETUN STANDARDIN OSAT, JOITA EI SOVELLETA

- Kohta 9.4.2.3.1 **Päätelaitteiden toimintavalmiuden asettamis- ja poistamismenettelyt**  
*Menettelyjen erittelyt*  
Taulukko 9.7  
Rivillä *Disappearance of PS1 for at least 500 ms* määriteltyä MPH-II(d):n lähettämisvaatimusta ei sovelleta.  
Rivillä *Expiry T3* sarakkeessa *Synchronized* määriteltyä PH-DI:n lähettämisvaatimusta ei sovelleta.  
Taulukko 9.8  
Rivillä *Loss of power* määriteltyä MPH-II(d):n lähettämisvaatimusta ei sovelleta.  
Rivillä *Detect PS1* määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Rivillä *Expiry T3* sarakkeessa *Synchronized* määriteltyä PH-DI:n lähettämisvaatimusta ei sovelleta.  
Taulukkoa 9.9 ei sovelleta. Sen sijaan käytetään taulukkoa 9.8 yllä kuvatuin muutoksin.
- Kohta 9.5.5.1.4 **Suojautuminen virtalähteen PS1 katkoksilta**  
Tätä vaatimusta ei sovelleta.
- Kohta 10.5.4.2 **TEI:n poistoedellytykset**  
Vaatimusta ei sovelleta seuraavassa luettelossa mainitussa tapauksessa: *"on receipt of an MPH-Information indication (disconnected) primitive"*.
- Kohta 10.5.5.3 **Ajastimen T202 ajan umpeen kuluminen**  
Tätä vaatimusta ei sovelleta.
- Kohta 10.6.1 **Monikehysrakenteen perustaminen**  
10.6.1.1 **Yleistä**  
Toisen kappaleen lopussa olevaa vaatimusta *"All frames other than unnumbered frame formats received during the establishment procedures shall be ignored"* ei sovelleta.
- Kohta 11.4.2.2.2 **Osoitteen tarkistus**  
Tätä vaatimusta ei sovelleta.
- Kohta 11.4.6.5.1 **Pakollinen tieto puuttuu**  
Kappaleessa, joka alkaa sanoilla *"When a message other than SETUP, DISCONNECT..."* ja päättyy sanoihin *"... element is missing."*, määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Kappaleessa, joka alkaa sanoilla *"Other actions taken..."* ja päättyy sanoihin *"... had been received."*, määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Kappaleessa, joka alkaa sanoilla *"When a RELEASE message..."* ja päättyy sanoihin *"... was received (see subclause 11.4.3)"*, määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Kappaleessa, joka alkaa sanoilla *"When a DISCONNECT message..."* ja päättyy sanoihin *"... was received (see subclause 11.4.3)"*, määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Kappaleessa, joka alkaa sanoilla *"When a RELEASE COMPLETE message..."* ja päättyy sanoihin *"... normal, unspecified."*, määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Viimeisen kappaleen lopussa olevaa huomautusta ei sovelleta.



**Kohta 11.4.6.5.2 Virhe pakollisessa tiedossa**

Tätä vaatimusta ei sovelleta.

**Kohta 11.4.6.6.1 Tietoa ei tunnisteta**

Seuraavia viimeistä edellisessä kappaleessa määriteltyjä vaatimuksia ei sovelleta:

- a) *"when a DISCONNECT message is received which has one or more unrecognized information elements, a RELEASE message shall be returned"*,
- c) *"when a RELEASE COMPLETE message is received which has one or more unrecognized information elements, no action shall be taken on the unrecognized information"*.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 20 päivänä toukokuuta 1997,**  
**yleiseurooppalaisen digitaalisen monipalveluverkon (ISDN) järjestelmäliittymää**  
**koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/347/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

*1 artikla*

ottaa huomioon telepäätelaitteita ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroista tunnustamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 29 päivänä huhtikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/263/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan toisen luetelmakohdan,

1. Tätä päätöstä sovelletaan päätelaitteisiin, jotka on tarkoitettu liittää yleiseen televerkkoon ja jotka kuuluvat 2 artiklan 1 kohdassa määritellyn yhdenmukaistetun standardin soveltamisalaan.

sekä katsoo, että

2. Tässä päätöksessä vahvistetaan yhteiset tekniset määräykset teknisistä ominaisuuksista, sähköisistä ja mekaanisista rajapintavaatimuksista ja liitäntäprotokollasta, joita sellaisten päätelaitteiden on noudatettava, jotka ovat liitettävissä ja jotka valmistaja tai hänen edustajansa on tarkoittanut liitettäväksi joko T- tai S- ja T-liitäntäpisteeseen sellaisessa yleisen televerkon järjestelmäliittymän rajapinnassa, jota tarjotaan yleiseurooppalaisen ISDN-verkon (Euro-ISDN) järjestelmäliittymäpisteinä.

komissio on toteuttanut toimenpiteen sellaisten päätelaitteiden tyyppien yksilöimiseksi, joiden osalta yhteiset tekniset määräykset ovat tarpeen, sekä määritellyt näiden määräysten soveltamisalan,

*2 artikla*

olisi annettava vastaavat yhdenmukaistetut standardit tai niiden osat, joilla pannaan täytäntöön yhteisiksi teknisiksi määräyksiksi muutettavat olennaiset vaatimukset,

1. Yhteiset tekniset määräykset sisältävät yhdenmukaistetun standardin, jonka toimivaltainen standardointielin on valmistellut panemalla täytäntöön direktiivin 91/263/ETY 4 artiklan c, d ja f alakohdassa tarkoitetut olennaiset vaatimukset. Viittaukset standardiin ovat tämän päätöksen liitteessä I, ja standardin soveltumattomat osat yksilöidään liitteessä II.

joissakin jäsenvaltioissa ISDN:n kansalliset toteutukset voivat osoittautua yhteensopimattomiksi Euro-ISDN:n päätelaitteiden kanssa; olennaisiin vaatimuksiin liittyvien kansallisten poikkeamien vaatimustenmukaisuuden ei pitäisi edellyttää tyyppihyväksyntää; asianmukaisten kansallisten viranomaisten olisi yksilöitävä tällaiset kansalliset poikkeamat ja tiedot poikkeamista olisi julkistettava,

2. Päätelaitteet, jotka ovat 1 kohdassa tarkoitettujen yhteisten teknisten määräysten mukaisia, täyttävät direktiivin 91/263/ETY 4 artiklan a ja b alakohdassa tarkoitetut olennaiset vaatimukset ja muiden sovellettavien direktiivien, erityisesti neuvoston direktiivien 73/23/ETY<sup>(3)</sup> ja 89/336/ETY<sup>(4)</sup> vaatimukset.

yksille tai useammille kansallisille markkinoille nykyisin toimittavien valmistajien markkinoillaolon turvaamiseksi on tarpeen sallia siirtymäsäännöksiä sellaisille laitteille, jotka on hyväksytty komission päätöksen 94/796/EY<sup>(5)</sup> mukaisesti,

*3 artikla*

olisi kumottava päätös 94/796/EY siirtymäkauden päättyttyä, ja

Direktiivin 91/263/ETY 9 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen suorittamiseen nimetyt ilmoitetut laitokset käyttävät tämän päätöksen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua yhdenmukaistettua standardia tai varmistavat sen käytön viimeistään vuoden kuluttua tämän päätöksen tiedoksi antamisesta, kun kyseessä ovat tämän päätöksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut päätelaitteet.

tässä päätöksessä vahvistetut yhteiset tekniset määräykset ovat ACTE-komitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 128, 23.5.1991, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 220, 31.8.1993, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 329, 20.12.1994, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 77, 26.3.1973, s. 29

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 139, 23.5.1989, s. 19

*4 artikla*

1. Kumotaan päätös 94/796/EY yhden vuoden kuluttua tämän päätöksen tiedoksi antamisesta.
2. Päätöksen 94/796/EY mukaisesti hyväksytyt päätelaitteita saadaan edelleen saattaa markkinoille ja ottaa käyttöön rajoituksetta, jos laitteille on myönnetty hyväksyntä viimeistään vuoden kuluttua tämän päätöksen tiedoksi antamisesta.

*5 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä toukokuuta 1997.

*Komission puolesta*

Martin BANGEMANN

*Komission jäsen*

---

*LIITE I***VIITTAUS SOVELLETTAVAAN YHDENMUKAISTETTUUN STANDARDIIN**

Päätöksen 2 artiklassa tarkoitettu yhdenmukaistettu standardi on seuraava:

TBR 4

Digitaalinen monipalveluverkko (ISDN)

ISDN-järjestelmäliittymän välityksellä ISDN-verkkoon liitettävien päätelaitteiden liittämisaatimukset

ETSI

Euroopan telealan standardointilaitos (ETSI)

ETSI-sihteeristö

TBR 4 — marraskuu 1995

(lukuun ottamatta alkusanoja)

Mainitun yhdenmukaistetun standardin saa kokonaisuudessaan osoitteesta:

Euroopan yhteisöjen komissio  
PO XIII/A/2 — (toimisto 31 1/7)  
Rue de la Loi / Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

## LIITE II

## YHDENMUKAISTETUN STANDARDIN OSAT, JOITA EI SOVELLETA

- Kohta 10.5.5.3 **Ajastimen T202 ajan umpeen kuluminen**  
Tätä vaatimusta ei sovelleta.
- Kohta 10.6.1 **Monikehysrakenteen perustaminen**
- 10.6.1.1 **Yleistä**  
Toisen kappaleen lopussa olevaa vaatimusta *"All frames other than unnumbered frame formats received during the establishment procedures shall be ignored"* ei sovelleta.
- Kohta 11.4.6.5.1 **Pakollinen tieto puuttuu**  
Kappaleessa, joka alkaa sanoilla *"When a message other than SETUP, DISCONNECT..."* ja päättyy sanoihin *"... element is missing."*, määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Kappaleessa, joka alkaa sanoilla *"Other actions taken..."* ja päättyy sanoihin *"... had been received."*, määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Kappaleessa, joka alkaa sanoilla *"When a RELEASE message..."* ja päättyy sanoihin *"... was received (see subclause 11.4.3)"*, määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Kappaleessa, joka alkaa sanoilla *"When a DISCONNECT message..."* ja päättyy sanoihin *"... was received (see subclause 11.4.3)"*, määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Kappaleessa, joka alkaa sanoilla *"When a RELEASE COMPLETE message..."* ja päättyy sanoihin *"... normal, unspecified."*, määriteltyä vaatimusta ei sovelleta.  
Viimeisen kappaleen lopussa olevaa huomautusta ei sovelleta.
- Kohta 11.4.6.5.2 **Virhe pakollisessa tiedossa**  
Tätä vaatimusta ei sovelleta.
- Kohta 11.4.6.6.1 **Tietoa ei tunnisteta**  
Seuraavia viimeistä edellisessä kappaleessa määriteltyjä vaatimuksia ei sovelleta:  
a) *"when a DISCONNECT message is received which has one or more unrecognized information elements, a RELEASE message shall be returned";*  
c) *"when a RELEASE COMPLETE message is received which has one or more unrecognized information elements, no action shall be taken on the unrecognized information".*
-

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 23 päivänä toukokuuta 1997,

suu- ja sorkkataudin antigeenien ostamisesta yhteisöön ja suu- ja sorkkatautirotteiden kehittelystä, tuotannosta, pakkauksesta ja jakelusta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/348/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista 26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn neuvoston päätöksen 90/424/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 94/370/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 14 artiklan,ottaa huomioon yhteisön suu- ja sorkkatautirotteiden varaston perustamisesta 11 päivänä joulukuuta 1991 tehdyn neuvoston päätöksen 91/666/EY<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 5 ja 7 artiklan,

sekä katsoo, että

pätöksen 91/666/EY mukaan antigeenien ostaminen kuuluu yhteisön toimeen perustaa yhteisön suu- ja sorkkatautirotteiden varasto,

yhteisön suu- ja sorkkatautirotteiden antigeenien ostamisesta suu- ja sorkkatautirotteiden varastoa koskevan yhteisön toiminnan mukaisesti 5 päivänä marraskuuta 1993 tehdyllä komission päätöksellä 93/590/EY<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 95/471/EY<sup>(5)</sup>, järjestettiin suu- ja sorkkataudin antigeenin ostaminen,

vuoden 1993 järjestelyihin kuuluivat viruskantojen A5, A22 ja O1 antigeenit,

tautilanteen vuoksi tarvitaan lisäantigeenejä,

komissio teki 16 päivänä marraskuuta 1996 tarjouspyynnön suu- ja sorkkataudin inaktivoituista antigeeneistä tehdyn tiivisteen toimituksesta ja suu- ja sorkkatautirotteiden kehittelystä, tuotannosta, pakkauksesta ja jakelusta<sup>(6)</sup>,

tarjouspyyntöilmoitukseen kuului tarjouspyyntö 2 miljoonasta annoksesta A22 Iraq -antigeenejä, 5 miljoonasta

annoksesta C1-antigeenejä (eurooppalaista alkuperää) ja 5 miljoonasta annoksesta ASIA 1 -antigeenejä ja mainituista antigeeneistä valmistettujen rokotteiden kehittelystä, tuotannosta, pakkauksesta ja jakelusta sekä tarjouspyyntö päätöksen 93/590/EY mukaisesti yhteisön pankkeihin jo varastoiduista antigeeneistä valmistettujen rokotteiden kehittelystä, tuotannosta, pakkauksesta ja jakelusta,

komissio sai vastauksena tarjouspyyntöilmoitukseen osallistumishakemuksia kolmelta suu- ja sorkkataudin antigeenien valmistajalta,

komissio on tarkastellut tehtyjä tarjouksia ottaen huomioon seuraavat tekijät:

- päätöksen 91/666/EY liitteessä II olevat tekniset vaatimukset ja kyseisen päätöksen 5 artiklassa mainitut muut vaatimukset,
- tietyt laitokset eivät pysty toimittamaan kaikkia tiettyjen antigeenien annoksia,
- valmistajalla on tarpeen olla vakiintunut laaduntarkkailu- ja laaduntakausohjelma,
- rokotteiden varastointi-ikä,

komissio valitsi Rhône Mérieux'n toimittamaan 2 miljoonaa annosta A22 Iraq -antigeenejä, 5 miljoonaa annosta C1-antigeenejä (eurooppalaista alkuperää) ja 5 miljoonaa annosta ASIA 1 -antigeenejä sekä huolehtimaan komission pyynnöstä olemassa oleviin pankkeihin jo varastoiduista antigeeneistä valmistettujen rokotteiden kehittelystä, tuotannosta, pakkauksesta ja jakelusta,

olisi tehtävä rahoitusvaraus, jotta komissio voi ostaa antigeenit Rhône Mérieux'ltä ja sopia tämän yrityksen kanssa suu- ja sorkkatautirotteiden kehittelyn, tuotannon, pakkauksen ja jakelun järjestelyistä,

pätöksen 91/666/EY 7 artiklan mukaisesti on tarpeen säätää säännöistä antigeenivarastojen jakamiseksi mainitun päätöksen 1 artiklassa nimettyjen antigeenipankkien kesken,

on syytä varastoida kannat eri pankkeihin, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 224, 18.8.1990, s. 19<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 168, 2.7.1994, s. 31<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 368, 31.12.1991, s. 21<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 280, 13.11.1993, s. 33<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 269, 11.11.1995, s. 29<sup>(6)</sup> EYVL N:o C 346, 16.11.1996, s. 27

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

1. Komissio ostaa seuraavat suu- ja sorkkataudin anti-geenin kannat:

— A22 Iraq: 2 000 000 annosta

— C1: 5 000 000 annosta

— ASIA 1: 5 000 000 annosta

2,4 miljoonan ecun enimmäiskustannuksiin asti.

2. Edellä 1 kohdassa mainitun antigeenin toimittaa Rhône Mérieux.

3. Yhteisö järjestää 2 kohdassa mainituista antigeeneistä valmistettujen suu- ja sorkkatautirokotteiden kehittelyn, tuotannon, pakkauksen ja jakelun 1,5 miljoonan ecun enimmäiskustannuksiin asti.

4. Komissio järjestää 3 kohdassa tarkoitetun toimen.

*2 artikla*

1. Yhteisö järjestää olemassa olevissa antigeenipan-keissa säilytetyistä antigeeneistä valmistettujen suu- ja sorkkatautirokotteiden kehittelyn, tuotannon, pakkauksen ja jakelun 1,5 miljoonan ecun enimmäiskustannuksiin asti.

2. Komissio järjestää 1 kohdassa tarkoitetun toimen.

*3 artikla*

Komissio järjestää 1 artiklan 3 kohdassa ja 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet yhteistyössä Rhône Mérieux'n kanssa.

*4 artikla*

1. Komissio tekee Euroopan yhteisön puolesta sopi-mukset Rhône Mérieux'n kanssa 1, 2 ja 3 artiklan tavoit-teiden saavuttamiseksi.

2. Maatalouden pääosaston pääjohtaja valtuutetaan alle-kirjoittamaan sopimukset Euroopan yhteisöjen komission puolesta.

3. Maksu Rhône Mérieux'lle suoritetaan 1 kohdassa tarkoitettujen sopimusten ehtojen mukaisesti.

*5 artikla*

Edellä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu antigeeni jaetaan olemassa olevien antigeenipankkien kesken seuraavasti:

a) Lyon: 2 000 000 annosta A22 Iraq -antigeeniä,

b) Brescia: 2,5 miljoonaa annosta C1- ja ASIA 1 -antigeeniä,

c) Pirbright: 2,5 miljoonaa annosta C1- ja ASIA 1 -anti-geeniä.

*6 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 23 päivänä toukokuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 27 päivänä toukokuuta 1997,**  
**neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2052/88 määritellyn tavoitteen 2 kohdealueisiin**  
**kuuluvien taantuvien teollisuusalueiden luettelon muuttamisesta**

(97/349/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rakennerahastojen päämääristä ja tehokkuudesta ja niiden toiminnan yhteensovittamisesta keskenään sekä Euroopan investointipankin toiminnan ja muiden rahoitusvälineiden kanssa 24 päivänä kesäkuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2052/88<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3193/94<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission päätöksessä 94/169/EY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 96/634/EY<sup>(4)</sup>, vahvistetaan teollisuuden taantumista kärsivien seutujen alustava luettelo kaudeksi 1994–1996,

tätä luetteloja on muutettu komission päätöksellä 96/472/EY<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 97/237/EY<sup>(6)</sup>, ohjelmakauden 1997–1999 osalta, ja

päätöksessä 96/472/EY on tekninen virhe, joka koskee tavoitteen 2 mukaisten teollisuusalueiden nimittämistä Lombardian alueella,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2052/88 9 artiklan 3 kohdan perusteella laadittua tavoitteen 2 kohdealueiksi

kaudella 1997–1999 kelpuutettavien taantuvien teollisuusalueiden luetteloja Milanon seutuun (Lombardian alueella) kuuluvien kolmen kunnan osalta seuraavasti:

1. korvataan Milanon Garbagnaten kunnan osalta "frazione di Bariana" alueilla, jotka rajoittuvat maarekisterinumeroihin 1–4, 29, 33 ja 34;
2. poistetaan Lainaten kunnan osalta maarekisterinumerot 5–9, 13 ja 15 ja korvataan ne maarekisterinumeroilla 10, 12, 18, 19, 22, 28, 31, 34 ja 35;
3. korvataan Aresen kunnan osalta rekisterinumerot 12, 13, 16, 17 ja 18 rekisterinumeroilla 4, 7, 8, 9, 21, 22, 23 ja 25.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä toukokuuta 1997.

*Komission puolesta*

Monika WULF-MATHIES

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 185, 15.7.1988, s. 9

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 11

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 81, 24.3.1994, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 284, 6.11.1996, s. 19

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 193, 3.8.1996, s. 54

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 94, 9.4.1997, s. 20